

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
УРОК 1. HEALTHY LIFE STYLE	7
1. Введение	8
Ищем англо-русские фразеологические параллели	8
Грамматический комментарий 1: словообразовательные суффиксы	9
2. Учимся читать и переводить	10
Текст <i>How to Live a Healthy Life</i>	11
Грамматический комментарий 2: интернационализмы	12
Грамматический комментарий 3: <i>the Present Simple Tense</i>	16
Грамматический комментарий 4: повелительное наклонение	17
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	18
УРОК 2. KEEPING FIT	23
1. Введение	24
Ищем англо-русские фразеологические параллели	24
Грамматический комментарий 5: степени сравнения прилагательных	25
2. Учимся читать и переводить	26
Текст <i>How to Keep Fit</i>	27
Грамматический комментарий 6: определительные конструкции с существительными: словосочетание «n + n»	30
Грамматический комментарий 7: глагол <i>will</i> в значении настоящего времени с модальным оттенком	33
Грамматический комментарий 8: <i>the Gerund</i>	34
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	35
УРОК 3. WEATHER AND HEALTH	39
1. Введение	40
Ищем англо-русские фразеологические параллели	40
2. Учимся читать и переводить	42
Текст <i>Weather and Health</i>	42
Грамматический комментарий 9: <i>the Present Perfect Tense</i>	46
Грамматический комментарий 10: <i>the Continuous Tense</i>	47
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, монолог, ролевая игра	49

УРОК 4. PHYSICIAN'S OCCUPATION	53
1. Введение	54
Составляем список медицинских специальностей	54
2. Учимся читать и переводить	55
Текст <i>Physician's Occupation</i>	56
Грамматический комментарий 11: модальные глаголы	58
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, ролевая игра	62
УРОК 5. HISTORY OF MEDICINE	67
1. Введение	68
Изучаем словарную статью, ищем англо-русские фразеологические параллели	68
Грамматический комментарий 12: <i>the Past Simple Tense</i>	69
2. Учимся читать и переводить	71
Текст <i>From the History of Medicine</i> (I)	72
Текст <i>From the History of Medicine</i> (II)	74
Текст <i>From the History of Medicine</i> (III)	77
3. Учимся говорить и обсуждать: ролевая игра	83
УРОК 6. DISCOVERIES AND INVENTIONS IN MEDICINE	85
1. Введение	86
Ищем англо-русские фразеологические параллели	86
2. Учимся читать и переводить	87
Текст <i>Discoveries and Inventions in Medicine</i>	88
Грамматический комментарий 13: <i>the Passive Voice</i>	91
Грамматический комментарий 14: <i>the Infinitive</i>	94
3. Учимся говорить и обсуждать: групповой проект, монолог	97
УРОК 7. NURSING EDUCATION IN RUSSIA	101
1. Введение	102
Ищем англо-русские фразеологические параллели	102
2. Учимся читать и переводить	103
Текст <i>Nursing Education in Russia</i>	104
Грамматический комментарий 15: конструкция <i>There be</i>	106
Грамматический комментарий 16: значения слова <i>One</i>	107
3. Учимся говорить и обсуждать: парная работа, ролевая игра	110
Англо-русский словарь	113
Answer keys	150
Индекс грамматических тем и коммуникативных моделей	159
Грамматические комментарии	159
Коммуникативные модели	159



ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

1. Введение

Ищем англо-русские фразеологические параллели

2. Учимся читать и переводить

Изучаем лексику по теме: HEALTHY LIFE STYLE

Повторяем грамматику:

- 1) части речи
- 2) система времен английского глагола: настоящее простое время (*the Present Simple Tense*)
- 3) повелительное наклонение глагола

Читаем и переводим: текст *How to Live a Healthy Life*

3. Учимся говорить и обсуждать

Проводим интервью (парная работа)

Рассказываем о друге (МОНОЛОГ)

Участвуем в беседе с английским профессором на тему «Здоровый образ жизни» (ролевая игра)



1. ВВЕДЕНИЕ

Задание 1

Ищем англо-русские фразеологические параллели.

A. Подберите к английским пословицам и поговоркам эквиваленты на русском языке:

1. <i>Health is not simply the absence of sickness</i>	а) Здоровье дороже денег
2. <i>Health is better than wealth</i>	б) Здоровье — главное богатство
3. <i>Eat less, live longer</i>	в) <i>Здоровье — это не просто отсутствие болезни</i>
4. <i>Eat to live, not live to eat</i>	г) Умеренность — мать здоровья
5. <i>The first wealth is health</i>	д) Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть

1 — **в**; 2 — ___; 3 — ___; 4 — ___; 5 — ___.

Б. По содержанию данные пословицы и поговорки можно распределить на две группы. По какому принципу?

В. На основе английских и русских пословиц и поговорок сделайте вывод об отношении двух народов к здоровью. Используйте следующие фразы:

Both ... and — как ..., так и ...; и ... и ...

Both the Russians and the British people think that...

Both the Russians and the British people think that to be healthy you should (вам следует...)

Задание 2

А. Для того чтобы выполнить задание Б, повторите суффиксы, образующие существительные, прилагательные, глаголы и наречия, представленные в *Грамматическом комментарии 1*.

Grammar Note/ Грамматический комментарий 1

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ

Для того чтобы определить, какой частью речи является то или иное слово (что необходимо при чтении и переводе), достаточно знать значение корня и значение суффикса, который соответствует определенной части речи.

Например:

act *v* — действовать

act + ion = **action** *n* — 1) действие; 2) деятельность; 3) поступок

act + ive = **active** *adj* — деятельный, активный

active + ly = **actively** *adv* — активно

Запомните суффиксы, образующие основные части речи:

Суффиксы глаголов <i>v</i>	Суффиксы прилагательных <i>adj</i>	Суффиксы существительных <i>n</i>	Суффиксы наречий <i>adv</i>
-ate	-able/ible	-age	-ly
-en	-al	-er/or	-ward
-fy	-ant/ent	-ion	
-ise(-ize)	-ar	-ist	
	-ary/ory	-ity	
	-ful	-ment	
	-ic	-ness	
	-ish	-sure	
	-ive	-ture	
	-less		
	-ous		
	-y		

Б. Распределите слова по теме «Здоровый образ жизни» на три группы по частям речи: существительные (*n*), прилагательные (*adj*), наречия (*adv*). Знание суффиксов частей речи поможет выполнить это задание.

careful, clearly, dietary, different, efficiently, essential, fitness, healthy, mixture, nutrition, regular, regularly, scientific, variety, vital

n

1. **fitness** — здоровье, хорошая физическая форма.

2. _____ — _____

3. _____ — _____

4. _____ — _____

adj

1. **careful** — внимательный.

2. _____ — _____

3. _____ — _____

4. _____ — _____

5. _____ — _____

6. _____ — _____

7. _____ — _____

8. _____ — _____

adv

1. **clearly** — ясно, несомненно.

2. _____ — _____

3. _____ — _____

В. Прочтите и переведите слова в составленных группах. Выберите слова, служащие, по вашему мнению, ключевыми по теме «Здоровый образ жизни».



2. УЧИМСЯ ЧИТАТЬ И ПЕРЕВОДИТЬ

Задание 3

Попробуйте определить и записать основную идею текста, который начинается предложением *We cannot buy*

health, а заканчивается предложением *Poor eating habits can harm your health.*

Я думаю, что в этом тексте рассказывается о... _____

Задание 4

Просмотрите текст *How to Live a Healthy Life* и выберите из задания 1 две поговорки, наиболее точно отражающие содержание абзацев. Запишите их в рамку перед каждым абзацем.

How to Live a Healthy Life

We cannot buy health, but we can do a lot to keep it. A healthy lifestyle is a way of living that helps to keep a healthy body, mind and spirit. If you want to live a long healthy life — eat well, exercise regularly, avoid smoking and taking alcohol, manage stress. Taking any form of exercise three times a week, improves your overall fitness. It also decreases stress and reduces your risk of becoming ill.

From birth through to old age, diet influences your health. Good nutrition is vital for good health. The principles of healthy eating are very simple. Firstly, eat a wide variety of different sorts of foods, which provides the right mixture of carbohydrates, fats and proteins. Healthy eating means having a low-fat, high-fibre diet. Avoid high-calorie snacks and drinks. Secondly, do not eat too much. Be careful with some foods — do not eat too much sugar, fat, or salt. Today's dietary problems come from eating too many calories, and not enough fibre. Scientific research shows clearly that those people who eat a high-fat, low-fibre diet have a much greater risk of heart disease and cancer. Another key to healthy eating is to have three meals a day rather than (a не) a lot of snacks and one big meal. Your body's metabolism works more efficiently with a regular supply of nutrients. If you have a snack between meals, choose a piece of fresh fruit or a raw vegetable which provides you with essential vitamins, minerals, and fibre. Poor eating habits can harm your health.

Задание 5

А. Изучите Грамматический комментарий 2.

Grammar Note/ Грамматический комментарий 2

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ

Интернационализмы (интернациональные слова) — это слова с латинскими или греческими корнями, имеющие сходную форму в разных языках и нередко совпадающие по значению.

Пример:

organ
philosopher
temperature

Зная значение слова (или корня слова) латинского или греческого происхождения, его английский эквивалент можно перевести без словаря.

Например:

organ — орган
philosopher — философ
temperature — температура

С другой стороны, в ряде случаев ориентация на внешнюю форму интернационализмов приводит к ошибочному переводу, так как заимствованное греческое или латинское слово может приобретать в разных языках новые значения. Такие слова называются «ложные друзья переводчика». Поэтому интернационализмы, которые часто неправильно переводят, следует запомнить, а в случае сомнения — обратиться к словарю.

Например:

complexion — цвет лица (*редко*: комплекция)
actual — действительный, фактический (но не *актуальный!*)
glands — железы (но не *гланды!*)

